

華嚴十地、多種版本譯名//何湘萍居士打字//心宏法師校對//2022/12/03.

經名	佛說菩薩十住經	菩薩十住行道品	漸備一切智德經	十住經	大方廣佛華嚴經	梵文
譯者	No.284.東晉 祇多蜜譯	No.283.西晉 竺法護譯	No.285.西晉 竺法護譯	No.286.後秦 鳩摩羅什譯	No.279.于闐國 實叉難陀譯	-
初地	波藍質兜波 菩薩法住	波藍耆兜波 菩薩法住	彼牟提陀 晉曰：悅豫	喜地	歡喜地	<i>pramudita-bhumi</i>
二地	阿闍浮 菩薩法住	阿闍浮 菩薩法住	維摩羅 晉曰：離垢	淨地	離垢地	<i>vimala-bhumi</i>
三地	喻阿闍 菩薩法住	渝阿闍 菩薩法住	彼披迦羅 晉曰：興光	明地	發光地	<i>prabhakari-bhumi</i>
四地	闍摩期 菩薩法住	闍摩期 菩薩法住	阿至摸 晉曰：暉曜	焰地	焰慧地	<i>arcismati-bhumi</i>
五地	波俞三般 菩薩法住	波渝三般 菩薩法住	頭闍邪 晉曰：難勝	難勝地	難勝地	<i>sudurjaya-bhumi</i>
六地	阿耆三般 菩薩法住	阿耆三般 菩薩法住	阿比牟佉 晉曰：目見	現前地	※現前地	<i>abhimukhi-bhumi</i>
七地	阿惟越致 菩薩法住	阿惟越致 菩薩法住	頭羅迦摩 晉曰：玄妙	※深遠地	遠行地	<i>duramgama-bhumi</i>
八地	鳩摩羅浮童男 菩薩法住	鳩摩羅浮童男 菩薩法住	阿遮羅 晉曰：無動	不動地	※不動地	<i>acala-bhumi</i>
九地	俞羅闍 菩薩法住	渝羅闍 菩薩法住	杪頭摩提 晉曰：善哉意	善慧地	善慧地	<i>sadhumati-bhumi</i>
十地	阿惟顏 菩薩法住	阿惟顏 菩薩法住	曇摩彌迦 晉曰：法雨	法雲地	※法雲地	<i>dharmamegha-bhumi</i>